

Sepher Romyim (Romans)

Chapter 7

בְּנֵי קֹהֶן קָרְבָּן כִּי עַזְּבָּתְךָ אֲמָתָּה וְעַזְּבָּתְךָ רְמִים Rom7:1
אֲאוֹ הָלָא יַדְעָתֶם אַחֲרִי כִּי לִיְדֵיכְיָה תּוֹרַה אֲנִי
מִדְבָּר כִּי תּוֹרַה תְּשִׁלְטָת עַל־הָאָדָם כָּל־יְמֵי חַיָּיו:

1. 'o halo' y'da`tem 'echay ki l'yod`ey haTorah 'ani m'daber
ki haTorah tish'lat `al-ha'adam kal-y'mey chayayu.

Rom7:1 Or do you not know, brethren, for I speak to those knowing the Law,
that the Law rules over a man all the days of his life?

<7:1> Ἡ γνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ,
ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ;

1 Ἐ agnoeite, adelphoi, ginōskousin gar nomon lalō,
Or are you ignorant, brothers, for to ones knowing the law I speak,
hoti ho nomos kyriuei tou anthrōpou eph' hoson chronon zē?
that the law lords it over the person over such time as He lives?

בְּכִי אֲשֶׁת אִישׁ מִן תּוֹרַה זְקוֹנָה לְבָעֵלָה בְּחַיָּיו 2
וּבָמוֹת בָּעֵלָה פְּטוֹרָה הִיא מְדִין בָּעֵלָה:

2. ki 'esheth 'ish min haTorah z'quqah l'ba`lah b'chayayu
ub'moth ba`lah p'turah hi' midin ba`lah.

Rom7:2 For the married woman has bound by the Law to her husband while he is living,
but if her husband dies, she is released from the law of her husband.

<2> ἡ γὰρ ὑπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ.
ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατέργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.

2 hē gar hypandros gynē tō zōnti andri dedetai nomō;
For the woman married to the living husband has been bound by law;
ean de apothanē ho anēr, katērgētai apo tou nomou tou andros.
but if dies the husband, she has been released from the law of the husband.

גַּעֲלָה אִם־תְּהִיָּה לְאִישׁ אַחֲרֵי בְּחַיִי בָּעֵלָה נְאָפָת יְקָרָא 3
לָהּ וּבָמוֹת בָּעֵלָה חֲפֵשָׁת הִיא מִן־תּוֹרַה
וְאִינֶּנָּה נְאָפָת בְּהִיּוֹתָה לְאִישׁ אַחֲרֵי:

3. w'`al-ken 'im-tih'yeh l'ish 'acher b'chayey ba`lah no'epheth yiqare' lah ub'moth
ba`lah chaph'shith hi' min-haTorah w'eynenah no'epheth bih'yothah l'ish 'acher.

Rom7:3 Therefore, while her husband lives, if she becomes to another man's,
she shall be called an adulteress, but if her husband dies, she is free from the Law,
so that she is not an adulteress because she becomes to another man's.

<3> ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἔτέρῳ·
ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἔστιν ἀπὸ τοῦ νόμου,
τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἔτέρῳ.

3 araoun zōntos tou andros moichalis chrēmatisei

So then while lives the husband an adulteress she shall be called
ean genētai andri heterō; ean de apothanē ho anēr, eleuthera estin
if she becomes joined to a different husband; but if dies the husband, free she is
apo tou nomou, tou mē einai autēn moichalida genomenēn andri heterō.
from the law, not is she an adulteress having been joined to a different husband.

יְהוָה בְּעֵד כִּי־אַתֶּם הַיִתְּמַמִּים בְּמֹתָתִים לְתֹורַה
בְּגֻווֹת הַמְשִׁיחַ לְהִיוֹת לְאַחֲרֵי נָשָׂר מִן־הַמְתָּמִים לְמַעַן נְצֹחַת־פָּרִי לְאֱלֹהִים:
ד וְכֹן אָחִי גַּם־אַתֶּם הַיִתְּמַמִּים בְּמֹתָתִים לְתֹורַה
בְּגֻווֹת הַמְשִׁיחַ לְהִיוֹת לְאַחֲרֵי נָשָׂר מִן־הַמְתָּמִים לְמַעַן נְצֹחַת־פָּרִי לְאֱלֹהִים:

4. w'ken 'achay gam-'atēm heyithem kamethim laTorah big'wiath haMashiyach
lih'yoth l'acher la'asher ne'or min-hamethim l'ma'an na`aseh-p'ri l'Elohim.

Rom7:4 Therefore, my brethren, you also were to die to the Law
through the body of the Mashiyach, to become to another one,
to Him who was raised from the dead, so that we should bear fruit to Elohim.

<4> ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ
τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἔτέρῳ,
τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.

4 hōste, adelphoi mou, kai hymēis ethanatōthēte tō nomō

So that, my brothers, also you were put to death to the law
dia tou sōmatos tou Christou, eis to genesthai hymas heterō,
through the body of the Messiah, for to be joined you to a different one,
tō ek nekrōn egerthenti,
to the one from dead ones having been raised,
hina karpophorēsōmen tō theō.
that we may bear fruit to Elohim.

עַל־יְהִי הַתּוֹרָה הִי פְּעֻלוֹת בְּאָבָרִינוֹ לְעֲשֹׂת פָּרִי לְמֹתָתִים:
הַכִּי בְּעֵת הַיּוֹתָנוּ בְּבָשָׂר תְּשִׁיקֹת הַחֲטָאים אֲשֶׁר הַתּוֹרָה
בְּעֵת הַיּוֹתָנוּ בְּבָשָׂר תְּשִׁיקֹת הַחֲטָאים אֲשֶׁר הַתּוֹרָה
וְעַל־יְהִי הַתּוֹרָה הִי פְּעֻלוֹת בְּאָבָרִינוֹ לְעֲשֹׂת פָּרִי לְמֹתָתִים:
וְעַל־יְהִי הַתּוֹרָה הִי פְּעֻלוֹת בְּאָבָרִינוֹ לְעֲשֹׂת פָּרִי לְמֹתָתִים:

5. ki b`eth heyothenu babasar t'shuqoth hachata'im 'asher hit'h`oraru
`al-y'dey haTorah hayu pho`aloth b'ebareynu la`asoth p'ri lamaweth.

Rom7:5 For at the time we were in the flesh, the passions of sins, which were working through the Law, were working in our members to bear fruit to death.

«5» ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκὶ, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἦμῶν, εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ.

5 hote gar ēmen en tē sarki, ta pathēmata tōn hamartion ta
For when we were in the flesh, the passions of sins

dia tou nomou enērgeito en tois melesin hēmōn, eis to karpophorēsai tō thanatō;
through the law were working in our members, so as to bear fruit to death;

וְאַבָּל עַתָּה פָּטוּרִים אֲנַחֲנוּ מִן־הַתּוֹרָה
כִּי מָתַנִּי לְאַשֵּׁר חִיָּנוּ זְקִינִים לוֹ לְמַעַן נִעְבֶּד
מֻעָתָה לְפִי חֲדוֹשׁ הָרוּחַ וְלֹא לְפִי־רִישׁן הַקְּתָב:

6. 'abal `atah p'turim 'anach'nu min-haTorah ki math'nu la'asher hayinu z'quqim lo
l'ma'an na`abod me`atoh l'phi chidush haRuach w'lo' l'phi-yshen hak'thab.

Rom7:6 But now we have been released from the Law, because we have died to what we were held by it, so that from now on we should serve according to newness of the Spirit and not according to oldness of the writing.

«6» νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν φὶ κατειχόμεθα,
ῶστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.

6 nyni de katērgēthēmen apo tou nomou apothanontes
but now we were released from the law having died to that
en hō kateichometha, hōste douleuein hēmas en kainotēti pneumatos
in which we were being held, so as we serve in newness of Spirit
kai ou palaiotēti grammatos.
and not in oldness of letter.

וְאַסְמָךְ בָּנָם אָמַר שַׁהַתּוֹרָה חֲטָאת הִיא חֲלִילָה אֶלָּא לֹא
יַדְעַתִּי אֲתִ־הַחֲטָאת בְּלִתי עַל־יְהִי הַתּוֹרָה כִּי לֹא־הִיִּתִי
יָדַע הַחֲמִיד לְוִלִּי אָמָרָה הַתּוֹרָה לֹא תִּחְמֹד:

7. 'im-ken hano'mar shehaTorah chet' hi' chalilah 'ela' lo' yada`ti
'eth-hachet' bil'ti `al-y'dey haTorah ki lo'-hayithi yode'a hachimud
luley 'am'rah haTorah lo' thach'mod.

Rom7:7 If so, it is said that the Law sinned, Let it not be! But I did not know sin

except through the Law, because I would not have known the covetousness if the Law had not said, “You shall not covet.”

<7> Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἀμαρτία; μὴ γένοιτο·
ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου·
τὴν τε γάρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἥδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.

7 Ti oun eroumen? ho nomos hamartia? mē genoito;
What then shall we say? Is the law sin? May it never be.
alla tēn hamartian ouk egnōn ei mē dia nomou;
But sin I did not know except through law;
tēn te gar epithymian ouk ἔδειν ei mē ho nomos elegen, Ouk epithymēseis.
for also lust I was not knowing except the law was saying, Not you shall lust.

בְּעֵד חֶטֶט מִצְאָה לֹא סַבַּה בְּמִצְנָה לְעוֹדָר בְּקָרְבִּי כָּל־חֶמְעוֹד
כִּי מִבְּלַעֲדֵי הַתּוֹרָה הַחֶטֶט מֵת הוּא:

8. w'hachet' matsa' lo sibah bamits'wah l'or er b'qir'bi kal-chimud
ki mibal'`adey haTorah hachet' meth hu'.

Rom7:8 But sin, finding reason in me through the commandment,
worked within me all covetousness. For without the Law sin is dead.

<8> ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἑμοὶ πᾶσαν
ἐπιθυμίαν· χωρὶς γάρ νόμου ἀμαρτία νεκρά.

8 aphormēn de labousa hē hamartia dia tēs entolēs kateargasato en emoi
Opportunity but having taken sin through the commandment produced in me
pasan epithymian; chōris gar nomou hamartia nekra.
every kind of lust; for without law sin is dead.

בְּעֵד חֶטֶט מִצְאָה לֹא סַבַּה בְּמִצְנָה לְעוֹדָר בְּקָרְבִּי כָּל־חֶמְעוֹד
ט וְאַנְיִ הַיִּתְרִ חַי מִלְּפָנִים בְּלֹא תּוֹרָה
וּכְשַׁבָּאָה הַמִּצְנָה וְיַחַי הַחֶטֶט:

9. wa'ani hayithi chay mil'phanim b'lo' Thora
uk'sheba'ah hamits'wah way'chi hachet'.

Rom7:9 I was alive in formerly without the Law,
but when the commandment came, sin lived,

<9> ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ, ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἀμαρτία ἀνέζησεν,
9 egō de ezōn chōris nomou pote,
And I was living without law once,
elthousēs de tēs entolēs hē hamartia anezesen,
having come but the commandment sin revived,

בְּעֵד חֶטֶט מִצְאָה לֹא סַבַּה בְּמִצְנָה לְעוֹדָר בְּקָרְבִּי כָּל־חֶמְעוֹד 10

፡ ຂໍາ ແລະ ອັນດີ ອັນດີ ອັນດີ ອັນດີ

רְאֵנִי מַתִּי וּגְמַצֵּא שְׁהַמְצֹה אֲשֶׁר נָתַנָּה לְחַיִם הִיהְתָה לִי לְמֹתָה:

10. wa'ani mati w'nim'tsa' shehamits'wah
'asher nit'nah lachayim hay'thah li lamaweth.

Rom7:10 and I died. And it was found that the commandment that gave in life to me had to die.

•**10** ἐγὼ δὲ ἀπέθανον καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωήν, αὕτη εἰς θάνατον.

10 **egō de apethanon kai heurethē moi hē entolē hē eis zōēn,**
and I died, and it was discovered by me that the commandment for life
hautē eis thanaton;
this was for death.

11. **ריא כי-מצא החתא סבה במצוה להתעות אתי וימיתני על-ידך:**
ki-matsa' hachet' sibah bamits'wah l'hath'oth 'othi way'mitheni `al-yadah.

Rom7:11 for sin, finding reason through the commandment, deceived me, and killed me through it.

•**11** ή γὰρ ἀμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι’ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.

11 hē gar hamartia aphormēn labousa dia tēs entolēs exēpatēsen me
For sin opportunity taking through the commandment deceived me
kai di' autēs apekteinen.
and through it killed me.

יב וּבְכֵן הַתֹּרֶה הִיא קָדוֹשָׁה וְהַמִּצְוֹה קָדוֹשָׁה וְיִשְׂרָה וְטוּבָה:

12. **u'b'ken haTorah hi' q'doshah w'hamits'wah q'doshah wisharrah w'tobah.**

Rom7:12 So that the Law is holy, and the commandment is holy and honest and good.

〈12〉 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἄγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.

12 **hōste ho men nomos hagios kai hē entolē hagia kai dikaia kai agathē**

So the law is holy and the commandment holy and just and good.

יג הִכְרֵי הַטוֹּבָה הִזְהַדְּלֵי לִפְנֵות חֲלִילָה אֶלָּא הַחֲטֹא כְּדִי
שִׁירָאָה הַחֲטֹא בְּהַבְיאֹו לִי הַמְּרוֹת מִן-הַטוֹּבָה כְּדִי שִׁירָה
הַחֲטֹא לְחַטָּאת יִתְרֹה עַל-יְדֵי הַמְצֻוֹה:

13. haki hatobah hay'thah-li lamaweth chalilah 'ela' hachet'

k'dey sheyera'eh hachet' bahabi'o li hamaweth min-hatobah

k'dey sheyih'yeh hatchet' lachata'ah y'therah `al-y'dey hamits'wah.

Rom7:13 Then, has that which is good become death to me? Let it not be!
But the sin, so that sin might be manifest, was working death in me through what is good,
so that sin through the commandment might become exceedingly sinful.

<13> Τὸν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία,
ὅν φανῆ ἀμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον,
ὅν γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς ἡ ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.

13 To oun agathon emoi egeneto thanatos? mē genoito; alla hē hamartia,
Then the good to me became death? May it never be. But sin,
hina phanē hamartia, dia tou agathou moi katergazomenē thanaton,
that it may be shown as sin, through the good to me working death
hina genētai kath' hyperbolēn hamartōlos hē hamartia dia tēs entolēs.
that might become exceedingly sinful sin through the commandment.

עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן 14
קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה
בְּעִילָּוֹת בְּעִילָּוֹת בְּעִילָּוֹת בְּעִילָּוֹת בְּעִילָּוֹת

**רְדָכִי יְדָעִים אֲנָחָנוּ שְׁהַתּוֹרָה רַוְחַנִּית וְאַנְּגִיבָּה בְּשֶׁר
וְגַמְּכָר בִּינְדָּה חַטָּאת:**

14. ki yod'`im 'anach'nu shehaTorah ruachnith wa'ani basar w'nim'kar b'yad-hachet'.

Rom7:14 For we know that the Law is spiritual, but I am of flesh, sold through the sin.

<14> οὕδαμεν γάρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἔστιν,
ἔγὼ δὲ σάρκινός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν.

14 oidamen gar hoti ho nomos pneumatikos estin,
For we know that the law spiritual is,
egō de sarkinos eimi pepramenos hypo tēn hamartian.
but I am carnal having been sold under sin.

עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן 15
קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה
טֹרְכִי אֶת־אָשֶׁר אֲנִי פְּעַלְלֶא יְדֻעַתִּי כִּי אַרְגַּנְבֵּי עַשְׂתָה אֲתָה
אָשֶׁר־אֲנִי רְצָחָה בָּזֶה כִּי אָמַ-אָשֶׁר שְׁגָנָתִי אֲתָה אֲנִי עַשְׂתָה:

**15. ki 'eth-'asher 'ani pho`el lo' yada`ti ki 'eyneni `oseh 'eth 'asher-'ani rotseh bo
ki 'im-'asher sane'thi 'otho 'ani `oseh.**

Rom7:15 For that what I work, I do not know.
For I do not do what I desire in him, but what I hate it, that I do.

<15> ὃ γάρ κατεργάζομαι οὐ γνώσκω·
οὐ γάρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.

15 ho gar katergazomai ou ginōskō;
For what work I do not know;
ou gar ho thelō touto prassō, all' ho misō touto poiō.
for not what I want this I do. But what I hate this I do.

קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה קְרִבָּה 16
עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן עַזְבֵּן

עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

טֹז וּבְעֻשָׂותִי אֶת אֲשֶׁר לֵאמֹר צִדְקַתִּי הַנֶּגֶד מְדוֹדָה
כִּי הַתּוֹרָה טוֹבָה הִיא:

16. **u`ba`asothi 'eth 'asher lo'-ratsithi hin'ni modeh ki haTorah tobah hi'.**

Rom7:16 And when I do what I do not want, behold, I admit that the Law is good.

<16> εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.

16 ei de ho ou thelō touto poiō, symphēmi tō nomō hoti kalos.

Now if what I do not want this I do, I agree with the law that it is good.

17 עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

רֹז וּעֲתָה לֵאמֹר עַתָּה כִּי אָמַר הַחֲטֹא הַשְׁכָן בְּקָרְבֵּי:

17. **w`atah lo'-ani `od hapo`el 'otho ki 'im-hachet' hashoken b'qir`bi.**

Rom7:17 Now, it is no longer I that work it, but the sin dwelling within me.

<17> νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκουμένα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία.

17 nyti de ouketi egō katergazomai auto alla hē oikousa en emoi hamartia.

But now no longer I work it but the dwelling in me sin.

18 עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

רֹז כִּי יְדַעְתִּי אֲשֶׁר-בָּי בְּבָשָׁרִי לֹא רִשְׁבֵן טוֹב

כִּי רָצָח אָנָּי לְעֹשָׂת הַטּוֹב וְלֹא אָמַץ אָ:

18. **ki yada`ti 'asher-bi bib'sari lo' yish'kon tob**

ki rotseh 'ani la`asoth hatob w`lo' em'tsa'.

Rom7:18 For I know that in me, that is in my flesh, dwells no good.

Because I wanted to do what is good and I would not find.

<18> οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἴκει ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκὶ μου, ἀγαθόν·

τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὖ.

18 oida gar hoti ouk oikei en emoi, tout' estin en tē sarki mou, agathon;

For I know that not dwells in me, that is in my flesh, anything good;

to gar thelein parakeitai moi, to de katergazesthai to kalon ou;

for to will is present with me, but to work the good is not.

19 עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

עַתָּה כִּי מְלֹאת קָרְבָּנוֹתֵינוּ

רֹז כִּי אַרְגַּנְגֵּר עֲשָׂה הַטּוֹב אֲשֶׁר-אָנָּי רָצָח כִּי אָמַר הַרְבָּע

אֲשֶׁר אַרְגַּנְגֵּר רָצָח אָוֶת אָנָּי עֲשָׂה:

19. **ki 'eyneni `oseh hatob 'asher-'ani rotseh ki 'im-hara'**

'asher 'eyneni rotseh 'otho 'ani `oseh.

Rom7:19 For I do not do the good which I desire,

but the evil that I do not want it, that I do.

•**19** οὐ γὰρ ὁ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὁ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω.

19 ou gar ho thelō poiō agathon,

For I do not do the I want to do good,

alla ho ou thelō kakon touto prassō.

but what I do not want to do this evil I practice.

607月 24日 440-46 3W0 24日 2×212-46 9W4-X4 442 20
3 9994 4 14W3 4 8H3-442 24

כְּרֹאֵם אַתָּה אָשָׁר לְאַדְמִיחַתִּי אֲנִי עַשָּׂה לֹא-עַזְדָּה אֲנִי הַפְּעַל
כִּי אִם-הַחֶטֶא הַשְׁכֵן בְּקָרְבֵּי:

**20. w'im 'eth-'asher lo'-ratsithi 'ani `oseh lo'-`od 'ani hapo`el
ki 'im-hachet' hashoken b'qir'bi.**

Rom7:20 And if I do that I do not want, it is no longer I who work, but the sin dwelling within me.

〈20〉 εὶ δὲ ὁ οὐ θέλω [έγῳ] τοῦτο ποιῶ,
οὐκέτη ἔχει κατενάζειν αὐτὸν ἀλλὰ τὸ οἰκοῦσα ἐν ἑμεῖς ἀναστία

30 ei de ho ou thelō [egō] toute pojē

But if what I do not want I this do

ouketi egō katergazomai auto alla hē oikousa en emoi hamartia

no longer I work it but the dwelling in me sin

፩፭፻፭፳ ዘመን ተሸኽቷ ተከራክ ተረጋግጧ ተደርጓል ተረጋግጧ ተደርጓል ተረጋግጧ ተደርጓል 21

**כִּא וַיְבָכֵן מִצְאָה־אָנֵי בַּי זוֹה הַחֹק אֲנֵכִי רַצֶּח לְעִשּׂוֹת הַטּוֹב
וְדַבְּקָה־בַּי הַרְעָז:**

21. u'b'ken motse'-t'ani bi zeh hachog 'anoki rotseh la'soth hatob w'dabaa-bi hara

Rom7:21 I find then the Law, that, when I want to do good, that evil is present with me.

•**21** Εύρισκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν,
ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.

21 Heuriskō ara ton nomon, tō thelonti emoti poiein to kalon,

I find then the principle, the one wanting to me to do the good,

hoti emoji to kakon parakeitai;

that to me the evil is present.

22. ki l'phi ha'adam hap'nimi chaphats'ti b'Thorath 'Elohim.

Rom 7:22 For I delight in the Law of Elohim according to the inner man.

〈22〉 συγχρόδοιαμι, γὰρ ο τῷ γόνῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσπειρονθητον.

22 synēdomai gar tō nomō tou theou kata ton esō anthrōpon.

For I delight in the law of Elohim with respect to the inner man.

כֹּאָבֶל רַאֲהֵד־אָנִי בְּאָבָרִי חַקְאָחֶר הַלְּחֵם לְחַק־שְׁכָלִי
וַיָּולִיכְנִי שְׁבִי לְתֹורַת הַחֲטָאת אֲשֶׁר בְּאָבָרִי:

23. 'abal ro'eh-'ani b'ebaray choq 'acher halchem l'chaq-sik'li
w'yonikeni sh'bi l'thorath hachet' 'asher b'ebaray.

Rom7:23 but I see a different law in the members, waging war against the law of my mind and bringing me a prisoner of the law of sin which is in my members.

<23> βλέπω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατεύμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὅντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.

23 blepō de heteron nomon en tois melesin mou antistrateuomenon tō nomō tou noos mou
but I see a different law in my members warring against the law of my mind
kai aichmalōtizonta me en tō nomō tēs hamartias tō onti en tois melesin mou.
and capturing me by the law of sin being in my members.

כֹּד אֹויְלִי הָאָדָם הָעָנִי מִצְילָנִי מִגּוֹפָה הַמְּרוֹת הַזָּהָ:

24. 'oy-li ha'adam he`ani mi yatsileni miguph hamaweth hazeh.

Rom7:24 Woe to me the man who shall save me from the body of this death?

<24> ταλαιπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
24 talaipōros egō anthrōpos; tis me hrysetai ek tou sōmatos tou thanatou toutou?
miserable I am man; who shall rescue me from the body of this death?

כֹּה אָבְרָכָה אֶת־הָאֱלֹהִים בִּיהוּשָׁע הַמְּשִׁיחַ אֶדְגָּרָנוּ:

25. 'abar'kah 'eth-ha'Elohim b'Yahushua haMashiyach 'Adoneynu.

Rom7:25 I shall bless the Elohim through Ow^{אָבָרָךְ} the Mashiyach our Adon (Master)!

<25> χάρις δὲ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦν Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

25 charis de tō theō dia Iēsou Christou tou kyriou hēmōn.

But thanks to the Elohim through Yahushua the Messiah our Master.

כֹּו וַיְבָכֵן בְּשְׁכָלִי הָנָנִי עָבֵד לְתֹורַת הָאֱלֹהִים וַיְבָשֵׂרִי
אָנִי עָבֵד לְתֹורַת הַחֲטָאת:

26. ub'ken b'sik'li hin'ni `ebed l'Thorath ha'Elohim
ubib'sari 'ani `ebed l'Thorath hachet'.

So in the mind, I hereby serve the Law of the Elohim,
and with my flesh I serve the Law of sin.

ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῖ διουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἀμαρτίας.
ara oun autos egō tῷ men noi douleuō nomῷ theou

So then I myself with the on one hand mind serve the law of the Elohim
tῇ de sarki nomῷ hamartias.
with the on the other flesh the law of sin.